

Porównanie tłumaczeń Izajasza 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyruszą liczne ludy, mówiąc: Pójdźmy i wstąpmy na górę JAHWE i do domu Boga Jakuba, niech nas naucza swoich dróg, abyśmy chodzili Jego ścieżkami, gdyż z Syjonu wyjdzie Prawo, a Słowo JAHWE z Jerozolimy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Liczne ludy wyruszą, mówiąc: Chodźmy, wstąpmy na górę JAHWE, idźmy do domu Boga Jakuba, niech nas naucza swoich dróg, byśmy chodzili Jego ścieżkami; z Syjonu bowiem wyjdzie Prawo, a Słowo JAHWE z Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pójdzie wiele ludów, i powie: Chodźcie, wstąpmy na górę JAHWE, do domu Boga Jakuba; on będzie nas uczył swoich dróg, a my będziemy kroczyli jego ścieżkami. Z Syjonu bowiem wyjdzie prawo, a słowo JAHWE z Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pójdzie wiele ludzi, mówiąc: Pójdźcie a wstąpmy na górę Pańską, do domu Boga Jakóbowego, a będzie nas uczył dróg swoich, i będziemy chodzili ścieżkami jego; albowiem z Syjonu wyjdzie zakon, a słowo Pańskie z Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pójdą też wiele ludzi i rzekną: Chodźcie a wstąpmy na górę PANSKĄ i do domu Boga Jakóbowego, a naucz nas dróg swoich i będziemy chodzić ścieżkami jego, bo z Syjonu wynidzie zakon a słowo PANSKIE z Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mnogie ludy pójdą i rzekną: Chodźcie, wstąpmy na górę Pańską, do świątyni Boga Jakuba! Niech nas naucz dróg swoich, byśmy kroczyli Jego ścieżkami. Bo Prawo pochodzi z Syjonu i słowo Pańskie - z Jeruzalem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pójdzie wiele ludów, mówiąc: Pójdźmy w pielgrzymce na górę Pana, do świątyni Boga Jakuba, i będzie nas uczył dróg swoich, abyśmy mogli chodzić jego ścieżkami, gdyż z Syjonu wyjdzie zakon, a słowo Pana z Jeruzalemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	pójdą liczne ludy i powiedzą: Chodźcie, wejdźmy na górę Pana, do domu Boga Jakuba! Niech nas naucz swoich dróg, abyśmy chodzili Jego ścieżkami! Prawo bowiem wyjdzie z Syjonu, słowo JAHWE z Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wiele ludów przyjdzie i powie: „Chodźcie, wejdźmy na górę JAHWE, do świątyni Boga Jakuba! On nas naucz dróg swoich, abyśmy chodzili Jego ścieżkami!”. Bo z Syjonu wyjdzie nauka i słowo JAHWE z Jeruzalem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wiele ludów zdążać będzie i mówić: - Pójdźmy i wstąpmy na górę Jahwe, do Domu Boga Jakuba, by On nas dróg swoich nauczył, byśmy Jego ścieżkami chodzili! Z Syjonu bowiem wyjdzie Nauka i Słowo Jahwe - z Jeruzalem.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і прийдуть численні народи і скажуть: Ходіть підемо до господньої гори і до дому Бога Якова, і Він сповістить нам свою дорогу, і підемо по ній. Бо з Сіону вийде закон і господне слово з Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyruszą liczne ludy i powiedzą: Zabierzcie się, wejdziemy na górę WIEKUISTEGO, do domu Boga Jakóbów, aby nas nauczył o Swoich drogach i byśmy chodzili Jego ścieżkami; bo Prawo wychodzi z Cyonu, a Słowo WIEKUISTEGO z Jeruzalaím.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wiele ludów pójdzie i powie: "Przyjdźcie i wstąpmy na górę JAHWE, do domu Boga Jakubowego; a on będzie nas pouczał o swoich drogach i będziemy chodzić jego ścieżkami". Z Syjonu bowiem wyjdzie prawo, a słowo JAHWE – z Jerozolimy.